

REGISTER DER ZITIERTEN BEISPIELWÖRTER

<i>Indogermanisch</i>	<i>Lateinisch</i>	siècle 262
*deiṷós 181	altus 260	singe 260
*dhabros 183	aqua 260	voire 260
	deus 181	
<i>Altindisch</i>	directus 260	<i>Altisländisch</i>
ōṣṭhas 183	faber 183	tívar 181
girīṣ 183	hostis 183	týr 181
grīvā 183	inimicus 260	
dēvās 181	silvaticus 260	<i>Deutsch</i>
namarupa 167	simia 260	Bewohner 253
nirvana 168	videre 260	Bürger 253
		Geistlichkeit 253
<i>Altiranisch</i>	<i>Französisch</i>	Kraftmehl 252
baḡa- 181, 182	aquatique 261	Recht 253
spənta- 181	digital 261	rechtskräftig 253
sravah- 181	doigt 261	Ring 252
	droit 260	Gast 183
<i>Avestisch</i>	eau 260, 261	tapfer 183
baḡa- 182	ennemi 260	Teil 183
daēva- 181, 182	feminin 261	Schloß 253
gairi- 183	femme 261	Vortuch 252
naēčit 181	grave 262	
varavaiti 182	haut 260	<i>Slavisch</i> ¹
varəsa- 183	homme 262	a 181
	maritime 261	безъ 181
<i>Mittel-, Neupersisch</i>	mer 261	бо 181
Asmodēv 181	noble 262	бобъ 183
dēv 181	sauvage 260	богъ 181

¹ Hier zusammengefaßt sind (1) von N. differenzierte Belege aus dem urslavischen lexikalischen Bestand, die in der Regel von ihm in vereinfachter kirchenslavischer Form, z.B. *яблъко*, *брашьно* angeführt werden; (2) frühe Entlehnungen ins Slavische, z.B. *крижъ* und (3) weitere kirchenslavische Wörter aus demselben gedanklichen Zusammenhang des Verfassers. In unserer Übersetzung folgt die Translitterierung der Schreibweise des Originals; auf die Rekonstruktion der Bei-

- бояти ся 182
 брада 183, 255
 брашно 183
 влась 183
 весь 181
 вѣрити 182
 длъгъ 183
 добръ 183
 дроздъ 183
 дѣль 183
 ельха 183
 гора 183
 гость 183
 грива 183
 зрьно 183
 зъвати, зоветъ 182
 ива 183
 ковати 183
 крижь 184
 кръсть 184
 кумъ 184
 къ 181
 лядвея 183
 лѣха 183
 море 183
 мѣхъ 183
 мѣна 183
 ни 181
 ничьто 181
 овъ 181
 онъ 181
 оса 183
 плести 183
 постъ 184
 прася 183
 ради 181
 святъ 181
 секыра 183
 слово 181, 261
 сръшень 183
 съ 181
 съдравъ 182
 сѣверъ 183
 сѣмя 183
 сѣщи 183
 сѣяти 183
 трудъ 183
 уста 183
 цръкы 184
 шило 183
 шуй 182
 яблъко 183
 явѣ 181

*Kirchenslavismen*²
 абіе 236
 аще 255–257
 біеніе 255
 брада 183, 255
 брѣгъ 261
 брѣмя 256
 великій 255
 вертоградъ 255
 вижду 232, 261
 влачить 255
 вопросить 255
 выя 255
 вѣжды 255
 вѣсти
 вѣдосте 261
 вѣдохъ 261
 вѣдоша 261
 вѣдѣ 261
 глава 255
 глаголати
 глаголаху 261
 глаголаше 261
 глаголю 255
 дабы 256
 дерзкій 256
 дитя 255
 длань 255
 днесъ 255
 дрѣвесный 255
 дѣва
 двѣ женѣ 261
 двѣ селѣ 261
 дѣва 238, 255
 егда 255
 еда 236
 етеръ 236
 жено! 261
 животь 234
 злато 238, 255, 261
 зѣница 238
 ибо 256
 иже 238
 иногда 237
 колющій 259
 краткій 255–257
 ладья 255
 ленъ (льнѣ) 261
 людіе 261
 между 229, 255
 мерзкій 255

spiele (z.B. **lєdvѣja* oder **porse* statt *лядвея* oder *прася* bei Trubetzkoy) wird verzichtet. Im Falle, daß dasselbe Lexem überdies als Kirchenslavismus im Russischen zitiert wird (z.B. *брада*), wird es auch unter dieser Rubrik (s. unten) aufgeführt.

² Unter dieser Rubrik sind sowohl kirchenslavische Formen als auch sog. Kirchenslavismen im modernen russischen Wortschatz vereint.

- млать 255
 млѣко 261
 *млѣкопитающіе 258
 *млѣчный путь 258
 могущій 259
 небрежный
 (небрѣжный) 255
 несохъ 237
 носящіе 237
 ночь 229, 261
 облако 256
 обратитъ 255
 обѣцати
 обѣцалъ 229
 обѣцѣль (*Kiev. Blätter*)
 229
 оградитъ 255
 ограждение, ограженіе
 232
 око 255
 осмь 261
 острый 256
 откровенный 255
 очи 238
 паки 238
 паче 238
 персть 255
 пещера 256
 пламя 256
 платокъ 256, 258
 плѣнь 255
 подати
 падаждь 229
 падазь (*Kiev. Blätter*)
 229
 поелику 236
 польза 256
 помощь 256
 понеже 236, 238
 рабъ
 рабе! 261
 рабъ 256
 равный 255, 256
 разница 255
 расть 261
 реку 255
 сладкій 256, 258
 слово, словесе 181, 261
 согбенный 255
 срѣдина 256
 стражь 255, 257
 страна 255
 сынови 261
 твердь 255
 токмо 255
 убо 255
 уста 255
 учителю! 261
 хладный 255
 хладъ 255, 257
 ходящій 259
 чело 255–257
 члень 256
 чрѣво 255
 чрѣсла 255
 чуждый 255, 256
 шлемъ 255
 яко 255

Altrussisch
 Дажьбогъ 425
 дивъ 181
 межъ 255
 полонъ 255
 Стрибогъ 425
 шеломъ 255

Russisch
 алтын 107, 215
 аптека 253
 банк 253
 батюшка 253
 берег 261
 беремя 256
 битье 255
 большой 255
 будка 253
 вензель 252
 вижу 232, 261
 висячий 259
 вливанье 258
 влияние 258
 возжи 266
 волочить 255
 вонючий 259
 восемь 261
 вострый 256
 вяканье 249
 глаз 255
 говорю 256
 голова 255
 горячий 259
 девушка 255
 деньга 107, 215
 деревянный 255
 дождик 266
 дремучий 259
 дуралей 256
 духовенство 253
 духовный 253
 если 256
 жгучий 259
 жжет 266
 жизнь 234
 жулик 256, 257
 замокъ 253
 золото 255, 256, 261
 казна 107, 215
 казначей 107
 кий 252, 310
 кипучий 259
 колючий 259
 короткий 255, 256

- крахмал 252
 кухарка 252
 кухня 252
 лежачий 259
 летучий 259
 лён 261
 лоб 255, 256
 лодка 255
 мещане 253
 мёрзкий 255
 микитки (под микитки)
 256
 млекопитающие 258
 млечный путь 258
 могучий 259
 молоко 261
 молоком кормить 258
 *молокомкормящие
 258
 молочная дорога 258
 музыка 253
 набожный 254
 намедни 256, 257
 небережный 255
 неминуемый 259
 ночь 261
 облако 256
 оборотить 255
 обыватель 253
 огородить 255
 ограждение 232
 огулом 252, 310
 открытый 255
 палец 255
 па́па, папа́ 253
 пачпорт 253
 пещера 256
 плакучий 259
 платок 256
 ползающие 258
 полымя 256
 польга 256
 по́мочь 256
 потому что 256
 почта 253
 право 253, 310
 правомочный 253
 представитель 253
 пресмыкающиеся 258
 пройдоха 256
 птицы 258
 пять 198
 ратовать 253
 ребенок 255
 рисовать 253
 рисунок 253
 ровный 255, 256
 розница 255
 рост 261
 рот 255
 рыбы 258
 рынок 252
 святой 181
 середина 256
 сидячий 259
 сладкий 256
 согнутый 255
 спросить 255
 сторона 255
 стоячий 259
 сыпучий 259
 тамга 215
 таможня 107, 215
 тепереча 256
 тёмный 265
 томный 265
 тятя 253
 удаль 192
 фартук 252
 ходячий 259
 холодный 255
 хорошо 256
 чтобы 256
 чужой 255, 256
 ям 107, 215, 295
 ямская гоньба 215
 ямская повинность
 107
 ямской 215
 ямщина 215
- Ukrainisch*
 вірші 249
 дівчина 245
 хата 245
- Südslavisch*
 diva / дива 181
 samodiva / самодива 181,
 182
- Serbisch-Kirchenslavisch*
 свят 233
 тяжко 233
- Bulgarisch*
 ръченица 190
- Polnisch*
 horodyszcze 252
 hubka 252
 okolica 252
 wesele 252
- Tschechisch*
 mezi 229
 noc 229
- Westfinnisch*
 kantele [kannel] 209
- Mansisch (Wogulisch)*
 sänkwaltap 209

Türkisch

ben gidip geldim 201

birindzi [birinci] 203

ev 200

kol 198

onundzi [onuncu] 203

taş 198–200

vuruşturamamışdınız 205–206